

В более широком смысле структуру концепта можно представить в виде круга, в центре которого лежит основное понятие – ядро концепта, а на периферии находится все то, что привнесено культурой, традициями, народным и личным опытом.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Попова, З. Д. Когнитивная лингвистика / З. Д. Попова, И. А. Стернин. – М. : АСТ, 2007. – 314 с.
2. Карасик, В. И. Языковая матрица культуры / В. И. Карасик. – М. : Гнозис, 2013. – 320 с.
3. Стернин, И. А. Методика исследования концепта // Методологические проблемы когнитивной лингвистики / И. А. Стернин. – Воронеж : Воронежский государственный университет, 2001. – 182 с.

СТРУКТУРНО-СОДЕРЖАТЕЛЬНАЯ МОДЕЛЬ КОНЦЕПТА «ЖИЗНЬ/LEBEN» В НЕМЕЦКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

Н. Г. КАЛЕНКОВИЧ

Брест, БрГУ имени А. С. Пушкина

Научный руководитель – С. А. Пилипенко

Понятие «языковая картина мира» было введено в научную терминологическую систему Л. Вайсгербером [1, с. 12]. Язык как факт культуры является составной частью культуры, которую мы наследуем, и одновременно её орудием. Культура народа вербализуется в языке, именно язык аккумулирует ключевые концепты культуры, транслируя их в знаковом воплощении – словах.

С точки зрения отечественных когнитологов, языковая картина мира понимается как общекультурное достояние нации, она структурированная и многоуровневая. Именно языковая картина мира обуславливает коммуникативное поведение, понимание внешнего мира и внутреннего мира человека. Она отражает способ речемыслительной деятельности, характерной для той или иной эпохи, с ее духовными, культурными и национальными ценностями, а также под языковой картиной видят всё концептуальное содержание конкретного концепта, взятое во всей его совокупности [1, с. 14].

В настоящее время учёными признаётся тот факт, что именно «концепт» является ключевым понятием когнитивной лингвистики. Однако, несмотря на то, что понятие «концепт» можно считать для современной когнитивистики утвердившимся, содержание этого понятия существенно варьируется в концепциях разных научных школ и отдельных ученых. Дело в том, что «концепт» – категория мыслительная, ненаблюдаемая, и это дает большой простор для её толкования [1, с. 26].

В целях изучения специфики существования концепта «ЖИЗНЬ/LEBEN» в русском и немецком языках был использован ряд методов как лексикогра-

фического, так и экспериментального направлений. Опираясь на данные, полученные в ходе лексикографического анализа концепта «ЖИЗНЬ/LEBEN» можно констатировать ряд особенностей присущих ядерным значениям указанного концепта.

Так, опираясь на толковый словарь С. И. Ожегова, были выделены следующие ядерные значения концепта «ЖИЗНЬ» в русском языке:

1. совокупность явлений, происходящих в организмах, особая форма существования материи;
2. физиологическое существование человека, животного, всего живого;
3. время существования от возникновения до конца, а также в какой-нибудь его период;
4. деятельность общества и человека в тех или иных её проявлениях;
5. реальная действительность;
6. оживление, проявление деятельности, энергии.

Для проведения лексикографического анализа концепта «ЖИЗНЬ» в немецком языке необходимо было определить соответствующий ему лексический эквивалент, а именно его репрезентант в немецком языке. Используя в качестве источника переводные русско-немецкие словари было определено, что русской лексической единице «жизнь» в немецком языке соответствует лексическая единица «das Leben».

Для выявления ядерных значений концепта «LEBEN» в немецком языке к анализу был привлечён лексикографический источник DUDEN – Deutsches Universalwörterbuch:

1. das Lebendigsein, Existieren (существование);
2. a) Dauer (срок), Verlauf des Lebens, der Existenz, des Daseins (ход жизни); b) Art zu leben (манера жить), Lebensweise (образ жизни); c) Lebensinhalt (смысл жизни);
3. a) der Alltag (повседневная жизнь), die Wirklichkeit in der sich das Leben abspielt (действительность, в которой происходит жизнь); die Gesamtheit der Lebensformen (совокупность образов жизни); b) Gesamtheit der Vorgänge (совокупность процессов), das Geschehen innerhalb eines Bereichs (развитие события в пределах некоторой области);
4. Betriebsamkeit (деятельность), lebhaftes Treiben (жизненные поступки).

Опираясь на данные, полученные в ходе лексикографического анализа, можно сделать вывод о том, что как в русском, так и немецком языках ядро концепта «ЖИЗНЬ/LEBEN» является ёмким и демонстрирует достаточно большое количество значений, что в свою очередь подтверждает статус концепта как базового. Также из данных анализа видно, что концепт «ЖИЗНЬ» более развёрнут (имеет большее наполнение значений) в русском языке, чем «LEBEN» в немецком, также можно видеть несовпадение первых (ядерных) значений концептов. В свою очередь на нетождественность восприятия

концепта может указывать несовпадение морфологических признаков лексического репрезентанта концепта, так например: «жизнь» – женский род / «das Leben» – средний род; «жизнь» – ед. и мн. число / «das Leben» – ед./ мн. число (употребляется редко).

В целях верификации полученных результатов, а также их возможного дополнения и уточнения, был проведен свободный ненаправленный ассоциативный эксперимент. Для проведения эксперимента была разработана специальная анкета, в которой испытуемым предъявлялось слово-стимул «жизнь», на которое респонденты должны были реагировать любой словесной реакцией.

Чтобы получить наиболее полную и объективную картину отражения тех или иных концептуальных признаков исследуемого концепта, для участия в эксперименте привлекались люди разного возраста (от 18 до 68) и разной социальной принадлежности (рабочие, охранники, студенты, бизнесмены, преподаватели, врачи и т.д.). Для всех респондентов родной язык – русский.

При обработке данных учитывались все ассоциаты, в том числе и единичные; всего получено 70 реакций на слово-стимул: из них – 42 разных реакций, 29 – индивидуальных реакций. На основе анализа частотности ассоциатов определены ядро (его составили реакции, поступившие более чем от 20% испытуемых), базовый слой (от 10% до 20%), ближняя периферия (<10%) и дальняя периферия (индивидуальные ассоциаты).

Таким образом, целесообразность применения свободного ненаправленного ассоциативного эксперимента в практике современных лингвокультурологических исследований не вызывает сомнений. Наш анализ концепта «ЖИЗНЬ» показал, что результаты свободного ассоциативного эксперимента весьма показательны и могут быть крайне интересны при изучении языковой картины мира.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Маслова, В. А. Когнитивная лингвистика: учеб. пособие / В. А. Маслова. – М. : Тетра Системс, 2004. – 256 с.
2. Ожегов, С. И. Однотомный нормативный толковый словарь русского языка [Электронный ресурс] / С. И. Ожегов. – Режим доступа: <http://www.ozhegov.org>. – Дата доступа: 18.02.2018.
3. Duden. Deutsches-Universalwörterbuch [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.duden.de/rechtschreibung/Leben>. – Дата доступа: 19.02.2018.
4. Леонтьев, А. А. Словарь ассоциативных норм русского языка: учеб. пособие / А. А. Леонтьев. – М. : МГУ, 1977. – 190 с.